



Traumschleife Kaltensteinpfad

Sagenumwoben und mystisch

Kurzweilige Premiumtour entlang der sagenumwobenen Kaltensteine



Auf dem höchsten Punkt des Hoxbergs bei Lebach ragen inmitten eines dichten Laubwaldes zwei riesige Steinblöcke auf, die sogenannten „Kaltensteine“. Der Volksmund sagt, dass unter diesen Steinen in einer Höhle riesige von Zwergen bewachte Schätze versteckt seien. Er sagt auch, dass hier früher zu Keltenzeiten Menschenopfer dargebracht worden seien. Historiker allerdings halten diese sich hartnäckig haltende Sage für eher unwahrscheinlich. Trotzdem - ein geheimnisvoller Platz bis zum heutigen Tage.

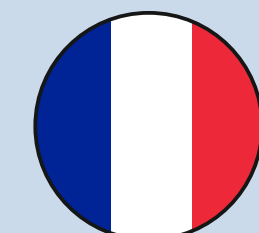
Die Wanderwege auf dem und rund um den Hoxberg sind wegen der schönen Aussichten und der sonstigen dortigen Sehenswürdigkeiten - nicht nur der Kaltensteine - seit vielen Jahren bei den Wanderern beliebt. Daher hat die Stadt Lebach gemeinsam mit dem Saarforst Landesbetrieb, der neben dem Staatsforst dort auch die städtischen Wälder betreut, einen Rundwanderweg erschlossen, der in der Art einzigartig ist. Nicht umsonst hat das Deutsche Wanderinstitut diesen Weg als Premiumwanderweg zertifiziert.

Der wegen seiner Hauptattraktion als „Kaltensteinpfad“ getaufte Wanderweg ist mit einer Länge von 7,7 Kilometern und einer Gehzeit von 2,5 bis 3 Stunden nicht übermäßig lang, doch fordern seine rund 350 zu bezwingenden Höhenmeter eine mittlere Kondition sowie gutes Schuhwerk.



Légendes et mysticisme

Agréable randonnée Premium autour des légendaires « pierre froides »



À Lebach, au plus haut point du mont Hoxberg, se dressent au milieu d'une épaisse forêt de feuillus deux énormes blocs de pierre dénommés les « Kaltensteine », littéralement les « pierres froides ». La légende locale veut qu'un immense trésor jalousement gardé par des nains soit caché dans une grotte située sous ces pierres. On raconte aussi que des sacrifices humains y étaient autrefois déposés du temps des Celtes. Les historiens pensent toutefois que cette légende qui a perduré à travers les siècles est fort peu probable. Cela reste malgré tout un lieu mystérieux jusqu'à nos jours.

Depuis de nombreuses années, les chemins de randonnée sur le mont Hoxberg et dans ses alentours sont appréciés des randonneurs, séduits par les vues magnifiques et les diverses curiosités que l'on peut croiser en route, et pas uniquement les pierres froides. C'est pourquoi, en collaboration avec le SaarForst Landesbetrieb, le ministère des forêts de Sarre qui s'occupe également des forêts urbaines, la ville de Lebach a dessiné une randonnée en boucle unique en son genre. Ce n'est pas pour rien que ce chemin de randonnée a été labellisé « Premium » par le Wanderinstitut, l'institut allemand de la randonnée.

Baptisée « Sentier des pierres froides » d'après sa principale attraction, cette promenade n'est pas excessivement longue avec 7,8 kilomètres pour 2,5 à 3 h de marche. Toutefois, avec presque 350 mètres de dénivelé intransigeants, il nécessite néanmoins une condition physique moyenne ainsi que de bonnes chaussures de randonnée.

Shrouded in myth and legend

Entertaining premium tour along the legendary cold rocks of Kaltenstein



Two enormous blocks of stone, the so-called “cold rocks”, rise up in the midst of a thick deciduous forest at the highest point of the Hoxberg Mountain near the town of Lebach. Local lore says that in a cave under those rocks great treasures are hidden, which are guarded by dwarfs. It is also said that during Celtic times humans were sacrificed here. Historians, however, do not think that this persisting saga is true. Nevertheless - to this day, this is a mysterious place.

The hiking trails on and round the Hoxberg Mountain are popular among hikers for many years, offering beautiful views and other local attractions - not just the cold rocks. The town of Lebach has thus developed a circular hiking trail in a way that is unparalleled and in collaboration with the Land Office for Forestry, Saarforst Landesbetrieb, which alongside the State Forest also manages the urban forests there. It is not without reason that the German Hiking Institute has certified this trail as the premium hiking trail.

Because of its main attraction the trail was christened “Kaltensteinpfad”. The trail with a length of 7.8 kilometres and a walking time of 2.5 to 3 hours is not too long, but medium level of fitness and good footwear are still required to be able to master an elevation gain of roughly 350 metres.

